

Maria M. Malenta, MA

German/ English to Polish Translation Services

PERSONAL DETAILS

E: maria.m.malenta@gmx.at
T: 0043/699/19327696
S: mariamalenta1983
W: coming soon

PERSONAL STATEMENT

Qualified, reliable and professional translator with academic degree in translation and interpreting studies and intercultural communication. A quick and passionate learner of new languages and cultures with long-term experience in translation and teaching. Flexible in adapting to new challenges and experiences which stand for professional and personal growth.

WORK EXPERIENCE

June 2008 – Present

Freelance translator specialized in the field of marketing, IT, tourism, arts& cultural as well as in political and medical texts and a language tutor for English and German

February 2012 – October 2014

German/ English to Polish translator in the field of entertainment and games at **Funstage GmbH**, Vienna, Austria

August 2010 – February 2013

German to English translator in the field of Austrian politics at **Modern Mind Marketing GmbH**, Vienna, Austria

February 2010 – January 2011

International Assistant & translator in the field of market localizations in Poland at **Regioplan Consulting GmbH**, Vienna, Austria

June 2009 – September 2009

Editor and Polish to German translator in the field of IT at **LX integrated GmbH**, Vienna, Austria

July 2007 – March 2009

Customer Service Agent and translator in the field of technical development at the Pulp and Paper department at **Andritz AG**, Vienna, Austria

Duties:

- Researching phraseology to ensure the correct translation
 - Providing terminology data bases if needed
 - Proofreading mother-tongue texts
 - Working as a translator for marketing, cultural institutions and online companies with tendency to expand (at present mostly patent translations)
 - Personal contact with clients to discuss unclear points
 - Fast-track translator (translations in 24h)
-

Maria M. Malenta, MA

German/ English to Polish Translation Services

ACADEMIC QUALIFICATIONS/ INTERNSHIPS/ COURSES

October 2003 – November 2012

MA degree in conference interpreting at the **Vienna University, Austria**

- Master's thesis „**Abtreibungstourismus der Polinnen nach Österreich: Interkulturelle Fachkommunikation in Bereich der Gynäkologie und Geburtshilfe**“ (engl. "Abortion tourism of Polish Women in Austria: Professional Intercultural Communication in the field of Gynecology and Obstetrics") published by AV Akademikerverlag in Berlin March 20th, 2013

October 2003 – June 2007

BA degree in translation studies and intercultural communication at the **Vienna University, Austria**

June 1st – June 30th, 2006

Internship as a translator at the **Economic Department of the Embassy of the Republic of Poland** in Vienna, Austria

October 2005 – June 2006

Intensive courses in the UE and European politics experts, Vienna, Austria

September 2000 – June 2003

A-level certificate in arts and history of arts at **Viktring, Klagenfurt, Austria**

GENERAL SKILLS/ HOBBIES

- Familiar with MS Office (Word, Excel, PowerPoint), SAP, Trados, MemoQ
 - Able to fluently speak Polish, German and English
 - Currently learning French, Italian and Dutch
 - Able to work to tight deadlines and to prioritize work
 - Able to drive (B driving license)
 - Arts connoisseur (organized two exhibitions of own works in Vienna and in Graz)
 - Co-organizer of "Lendwirbel" Street Festival 2014 in Graz, Austria
 - Former board member of the "Galerie auf der Pawlatsche" at the Institute for Slavic Languages of the Vienna University
 - Co-organizer of the LET'S CEE Film Festivals 2012 in Vienna (personal assistant and interpreter of the Academy Award Best Director Agnieszka Holland)
 - Board member of the "More Hope Right Now for Roma 2011" foundation
-